

追捕隐身人



◇【德】迪米特里·克罗 / 著
◇卫茂平 / 译

 二十一世纪出版社
21st Century Publishing House



追猎隐身人

(德) 迪米特里·克罗/著

卫茂平/译



版权登记号:赣字 14-2002-377

图书在版编目(CIP)数据

追猎隐身人/(德)克罗著;卫茂平译.

—南昌:二十一世纪出版社,2002.5

ISBN 7-5391-2068-1

I. 追... II. ①克...②卫... III. 儿童文学—科学
幻想小说—德国—现代 IV. I287.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 023155 号

Clou, PAul DAS PHANTOM@1998 byk. Thienemanns verlay, stuttgart - wien.

追猎隐身人/克罗/著 卫茂平/译

出版发行 二十一世纪出版社(江西省南昌市新魏路 17 号)

邮 编 330002

经 销 新华书店

印 刷 南昌市红星印刷厂

版 次 2002 年 5 月第 1 版 2002 年 5 月第 1 次印刷

开 本 850mm × 1168mm 1/32

印 张 7.625

字 数 130 千

印 数 1-6,000 册

ISBN 7-5391-2068-1/I·495

定 价: 11.50 元

(二十一世纪版图书凡属印刷、装订错误,请向本社发行部调换)



关于作者

迪米特里·克罗, 1959 年生于德国阿尔登霍芬, 曾习哲学、日耳曼学和政治学, 读大学时建立了一个出租车公司。大学毕业后曾随一个汽车拉力赛小组作环球旅行。此后他在科隆建立一家儿童杂志社并以自由编辑身份为一家报纸工作。1992 年他转入电视领域, 当编辑、导演、剧本作家和制片人。目前他偕家人住在科隆附近的一个小村中。《追猎隐身人》是他在蒂内曼出版社出版的第一本儿童文学作品。

引言

……多数人对此一无所知，世上居然还有隐身人，因为他们是隐秘和无形的生物。隐身人能够神不知鬼不觉地生活在人的近处，因为他们具有出色的隐身术。隐身人的任务是，收集人类渐渐遗忘的秘密。事情是这样的：倘若有人遗忘了一个秘密，对此的记忆就会石化，变成一小块马赛克样的石片从这个人身上掉落；但它对遗忘者来说是无形的。这块小石片大多掉在地上的某个角落，隐身人会把它收起。人类那些被遗忘的秘密最终进入尘封堡——这个世上最最幽暗的地方。它们在那里得到保护并免遭彻底遗忘。隐身人的生活原本可以是非常秘密的，如果没有隐身人猎手的话。这些猎手知道隐身人的存在，并对他们紧追不舍，因为他们想利用隐身人，得到人类的秘密，为他们自己和他们那些恶毒的阴谋诡计所用。为了引诱隐身人上钩和通过照相使他们现身，这些猎手无所不用其极。隐身人一旦被曝光，他就失去了自己的隐蔽性，也就不再是隐身人。他会在一天之内现形，不能再收集秘密，此外也会忘记自身的秘密。对一个隐身人来说，再也没有什么比受到曝光更可怕的事了。在特别糟糕的情况下会发生这类事……

目 录



引言·····	(1)
1. 结局的开始:一只红鼻子·····	(1)
2. 在暴风雪中启程·····	(9)
3. 强盗窝里的鼾声·····	(27)
4. 世上最懒的少年·····	(40)
5. 夜晚的藏身之地·····	(59)
6. 医学博士乌多·伯梅尔——儿科医生·····	(67)
7. 在“咆哮的猎犬”酒吧·····	(91)
8. 隐身人是固执的生灵·····	(101)
9. 年纪越大越疯狂·····	(107)
10. 该把神思恍惚的父母弄往何处·····	(118)
11. 尘封堡神秘莫测·····	(126)



目 录

12. 秘密小贩·····	(134)
13. 奥利弗的秘密·····	(150)
14. 蓝眼睛湖和蓝眼睛堡·····	(164)
15. 从蓝眼睛堡逃脱·····	(179)
16. 飞艇中的解释·····	(185)
17. 弗雷第伯伯青年时代的罪过·····	(193)
18. 金色变色龙的秘密·····	(205)
19. 世界的心脏在正确的地方·····	(215)
20. 隐蔽性的秘密·····	(223)
译后记·····	(235)



结局的开始：一只红鼻子

保罗-波尔第·普里默·楚·海姆利希海姆是个无形的隐身人，一直到那个白雪皑皑的冬日早晨，过着一种机密的、无忧无虑的生活。那天早上，他的鼻尖突然变得可见。

隐身人正从他的藏身处——学校那布满灰尘的棋牌室钻出，担心地倾听着自己的肚子咕咕在叫。在开始一天的工作之前，保罗首先得有一顿像样的早餐！今天他打算拜访一下7C班。他好久没从这个班的书包里拿走可口的食物了。随后他还有足够的时间，寻找并收集几块丢失的秘密石片。

保罗对待这件工作非常认真。收集一切被漫不经心而遗忘的东西，这对他来讲甚至是一种荣誉。

正是昨天，保罗逮到一个教师。他长时间呆在办公室，忘了树香扑鼻的森林的秘密。这个教师根本就没觉察到，小石片落在他办公桌底下。“这个笨蛋！”保罗一边想着，一边同往常一样，把小石片扔进集市广场边那口猫头鹰古井。这



位隐身人曾不止一次地自问，这些秘密是如何从古井底部进入尘封堡的。只有很少几个被选中的隐身人知道此事，而保罗不在此列。千真万确的是，第二天早晨这些秘密小石片已经从井里不翼而飞。

就是今天保罗打算收集一些被遗忘的秘密，也许事后还能有一些时间留给自己的业余爱好，即寻人开心！

可现在保罗的肚子首先强烈要求一顿像样的早餐。太好了，他已到了7C班的教室旁。

刷的一下，他穿门而过，进入教室。他先向地理老师维斯特博士的包里望了一眼。博士就站在离他没有一步远的欧洲地图旁，表情严肃地在那里来回乱指。

保罗发现，在他那儿没什么好找的，宽宏大量地没去动包里那个皮已经起皱的苹果。不，坐在第三排的那个胖男孩是更好的牺牲品。

保罗认识他。反正胖男孩也不该享用他的课间面包，因为他上课时心不在焉，什么也没听进去。

保罗已站到胖男孩身边，翻动他的书包。又是乱七八糟！不管怎样胖男孩带了一块巧克力和一块白面包。保罗把它们塞进自己的裤袋。他已经馋涎欲滴。现在只需要把书包轻轻关上！正在此时，保罗突然见到一本世界地图册以流星般的速度朝他“飞”来。没等他能够作出反应，这本有一磅重的破书正砸在他的鼻子上！

一阵钻心的疼痛袭向保罗。他神志昏迷，脚步踉跄，带着这本世界地图册狠狠地撞上地图架。那张欧洲地图从支架中掉出，把他埋在底下。

维斯特博士自己也大吃一惊，但他马上缓过神来。“奥利弗，这就是你参与地理课的方式吗？”他问这位胖学生。博士认为他就是这出恶作剧的罪魁祸首。

奥利弗吓得脸色苍白，当维斯特博士幸灾乐祸地打开班级记录簿时，他才说出话来！

“哎，刚才有一只红鼻子在我的奶油面包旁！”胖学生试图为自己辩护，但立刻发现这听上去多么愚蠢。

“好吧，好吧——一只红鼻子。要是这只鼻子把你的奶

油面包吸走,这大概对你没什么坏处。”老师喃喃自语,而整个班级又一次对胖男孩怪声哄笑。

“胖子,这儿有好吃的东西给你!”胖男孩的死敌,那个米克·伯勒大声嚷嚷,伴着一阵欢呼声,把一个煮熟的鸡蛋扔在他后脑勺上。

维斯特博士似乎什么也没看见,给这位胖学生在班级记录簿中记上了第三笔。

当隐身人保罗正揉着他那疼痛的鼻子时,下课铃响了,地理课结束。几乎所有的学生跑向走廊。

“奥利弗,请把地图拿起来弄走。然后把教室里的残留食物打扫干净!”维斯特博士说着也离开教室。

“不过可别从地上捡东西吃,懒虫!”伯勒往外走时还讥讽道。看上去胖男孩对此觉得无所谓。他对这类话习惯了。

他一声不吭地捡起地图,思索着。他摆脱不了这种感觉,在那个红鼻子后面隐藏着什么神秘的东西。

这时,保罗已站在一面装在老师办公室墙上的小镜子前。他双眼紧闭,直到鼻尖几乎触到镜子。他勇敢地咬紧牙关,睁开双眼。千真万确!那儿有东西!

他晃了晃脑袋,又闭上眼睛,再次朝镜子望去。这不可能!保罗心中一阵害怕。“毫无疑问是我的鼻尖。”他心中想着,凝视着一个红点。“我的鼻尖变得可见了!”他不知所措地低语,声音稍稍响了些。响声引起了英语女教师多尔的

注意。她停住了批改最后一本课堂作业，有些茫然地望向镜子。可她在那儿什么也没发现，便自言自语：“好啦，我们马上要放假了！”然后继续批改作业。

隐身人保罗感到一阵恍惚，但还来得及把身子移到一个柜子后面。他在那儿两眼发黑，不省人事。

当保罗从昏迷中醒来时，天近傍晚，学校已空无一人。他马上摸了摸还有些疼痛的鼻子。今天早上这次可怕的事故——他祈求上帝，这一切仅是做梦。他再次走到镜子跟前，要弄个明白。

但是同先前一样，镜子里闪现的还是一只红鼻子。“毫无疑问，是我自己的鼻子！”保罗感到毛骨悚然，飞快地检查全身，看有没有其他部位也变得可见。“这难道才是开始？现在这么发展下去，也许我明天就完全变得可见？”他惊愕地喃喃自语。他可从未想到，他那隐身人生命的结局会是这样！他不久就会像一个——一个普通人那样变得可见？可怕的想象！只有被曝光的隐身人才会像常人那样变得可见，曝光能夺走隐身人的全部力量。更糟糕的还有，被曝光之后，隐身人也就丧失了他们的毕生使命，他们个人的秘密——以及此前使他们有别于众人的一切东西。被曝光后的他们只是他们自身的一个影子——太可怕了。

“没有任何预先的警告我就变得可见，究竟出了什么事？我得罪谁了？”保罗苦苦思索，感到心中的绝望渐生。

四处转悠的隐身人猎手肯定没有把保罗曝光。几星期以来他就没有碰到一个这类可恶的家伙。出于对他们的害怕，他在过去一段时间里也很少离开学校。完全因为害怕，他甚至没参加百周年纪念会——为一切活着的隐身人每隔一百年举行一次的全体会议，尽管这是他生平的第一个百周年纪念日。也许为此他受到可见的惩罚？一个完全不可见的隐身人，一个伪装的大师，脸部中间突然亮出一个红点，谁该对此负责？

保罗做了几次试验，以便确定，是否能够通过某些计谋让红鼻子重新变得不可见。首先他用多尔夫人最近留下的香粉擦鼻子，效果几乎是零。他只是打喷嚏，弄得老师们的纸叠直跳桑巴舞！

接着他给自己戴上一顶绿色毛线帽。那是挂在教室前的某个衣架上的。不出所料，小帽立刻具有隐身人那玻璃般的透明度。

然后他把小帽一直拉到下巴，遮住整张脸。他担心地偷眼朝镜中看去，以确定他的鼻子在帽子底下是否重新变得不可见。就是这次结果也令人沮丧：同先前一样可以轻易地确定他鼻子的位置。最后一次尝试：他从教师办公室洗手盆下一个小柜中取出一把蓬乱的刷子，开始刷自己的鼻子，先是又轻又慢，然后越来越重。结果是，他的鼻子同先前完全一样可见，当然痛得更加厉害。

隐身人感到从未有过的悲哀，显然这个红点无法弄掉。是他弄错了还是红点现在甚至更大了一些？

现在他该如何干自己的工作，隐蔽地收集人类遗忘的秘密？他该如何从事自己的业余爱好，寻那些罪有应得的人的开心？为此他得不被人看见！可不能让别人立刻发现他！

在这种情况下，他该如何继续在学校里的秘密生活？他该如何上课时在教室里闲逛并偷吃奶油面包？这一切事他现在该怎么做？也许山一般的地图册和各类教科书会向他砸来，因为学生们会根据他的红鼻尖把他认出。

他感到悲惨极了。他以前不时地已经设想过，如何被隐身人猎手发现、抓住并曝光。但是，即使在最最没有希望的时刻他也从未想到过，他的鼻子突然会像一座灯塔那样发光。他似乎已经看到校报上的大标题：《红鼻子让7C班惊慌失措》或者《面包小偷被抓——红鼻子供认不讳》，等等。那些隐身人猎手会对此事彻底调查，有系统地搜查学校，最终把他抓住，曝光，并且尽可能地利用他为他们那些见不得人的计划服务，而他又无力抵抗。这种事过多久就会发生？

他该怎么办？耐心等待，直到自己完全能被看见？

不。也许有一个可能……去那个惟一的地方，那个保存着由隐身人收集的所有被遗忘的秘密的处所。那就是世上最幽暗的地方，一座没有门窗的房子：尘封堡。

仅仅想到这点保罗就紧张得直哆嗦。在尘封堡，除了其

他所有的秘密，还保存有秘密的隐身人典籍。这部典籍是很久以前由一个秘密的隐身人参议会编写的，是一本为所有生命阶段的隐身人准备的参考书。里面有关于隐身人的一切值得了解的知识。尤其在棘手的情况下它会特别有用。保罗知道，就是隐身人猎手也一直在寻找此书。要是这本典籍落入隐身人猎手的掌握之中，隐身人的生活将变得更加危险。因为这样他们就很容易对隐身人设下圈套并毫不留情地对他们进行曝光。

“如果我真想找到这本典籍，自然还有一个大难题。”保罗思索着。但他很快把这个忧郁的想法抛在一边。



在暴风雪中启程

那是一个寒冷彻骨的冬夜。保罗就像一只在南极地区的蝴蝶那样感到绝望。这时离开棋牌室中这个安全舒适的藏身处,没有比这更恼人的时刻了。

这样一个夜晚对那些见不得阳光的人物再合适不过了,比如骗子、小偷、流氓、无赖、恶棍和强盗。但是保罗不怕所有这些人,他担心的是所有坏蛋中最恶毒的家伙:隐身人猎手。但是,当保罗向街上的暴风雪窥视时,他试图给自己壮胆:遇到这样的天气,他们也许不会迈出家门一步。毕竟是天寒地冻,就连檐沟上挂着的冰柱都梦想有双暖和的袜子。

他打开学校走廊上的一扇窗户。窗户立刻被风吹开。无数的雪花涌入走廊,似乎它们自己也在逃避夜冻。保罗飞快地把他那条旧围巾包在脸上,爬上窗台。

他小心翼翼地 toward 街的两头张望。维多利亚·瓦塞尔费

尔,这个所有隐身人猎手中最残酷的一个,可能就埋伏在下一个街角。保罗和瓦塞尔费尔曾两次狭路相逢,隐身人两次勉强逃脱,未被曝光。难道他没看见那个老太婆冒烟的雪茄在闪闪发亮?即使她给她的手下发布命令时,她也不会从嘴上拿下那个臭气熏天的烟蒂。

啊,最好让这帮家伙见鬼去! 保罗从外窗台跳到街上。

雪花狂怒地在他身边飞舞,几米路远处的夜幕已把保罗-波尔第·普里默·楚·海姆利希海姆吞没。

保罗一直在路上。这时大雪已变成了真正的雪暴。隐身人得喘口气,便在一间小木屋的避风处蹲下。

